

ミソロジー

Mythologies

鈴木 樹里

JURI SUZUKI

桜

晴れ。桜が裏庭に咲いている。満開だ。

Cherry blossoms

The Cherry blossoms are in full bloom in the
backyard.

デ・ファブリック

アイントホーフェンに来てから数日が経過した。私は Baasstraat 38 にある De Fabriek Eindhoven というアーティスト・イン・レジデンスに 6 週間滞在して新しい作品を制作することになった。

ここは以前、本の製本工場として使われていた。室内は地上階と地階がある。地上階には、広大なプロジェクトスペース、ミーティングルーム、事務室、寝室、トイレとシャワールームがある。天井は丸くカーブしていて、3つの横に分かれているトップライトがあり、そこから拡散光が終日入り込んでいる。

この数日間、アイントホーフェンは真夏日が続いている。今も 28 度でスタジオの中は蒸し風呂のようだ。

De Fabriek

A few days have gone by since I first came to Eindhoven. I am staying at de Fabriek in Baarsstraat 38 as an 'Artist in residence'. I will stay here for six weeks making new work. De Fabriek used to be a bookbinding factory. There is a ground floor and a basement. There is a meeting room, a very big project space, an office, bedrooms, a toilet and a shower. The ceiling is rounded and has three large roof-lights. There is always a diffused light in the daytime. Today it was 28 degrees and the project space turned into a sauna.

De Fabriek is located 30 minutes on foot south from Eindhoven central station. There is a Jumbo supermarket, Albert Heijn and an Aldi here. Further there is a small shopping district where they have Etos and some Turkish shops. The Turkish district in Eindhoven is much smaller than the one in Amsterdam.

バイエンコルフ

アイントホーフェンの街を歩いた。中心地へ行くと Philips の美術館がある。De Bijenkorf というデパートがある。バイエンコルフは日本というと高島屋や伊勢丹のような百貨店だ。一階には化粧品と高級ブランド、カバンなどが販売され、レディース、メンズフロアーがある。私はまだアムステルダムのバイエンコルフにしか行ったことがない。

De Bijenkorf

I walked around in the centre of Eindhoven. There is a Philips museum and a department store called 'de Bijenkorf'. De Bijenkorf is like Takashimaya or Isetan in Japan. It's a high-end department store that sells bags and cosmetics on the ground floor. Upstairs you find clothes for women and men. I haven't been there yet.

フィリップス

アイントホーフェンの街は新しい。第二次世界大戦の時に、街の大体が爆破されたとのことだ。フォリップスがあることで爆撃の標的にされた。ナチスがフィリップスの技術を利用することを恐れた連合軍がいくつかの工場を爆撃した。第2次世界大戦が始まる前に Philips が電球の大量生産に世界で初めて成功し、この街は発展した。その時に、4つに分かれていた小さな町が統合され、アイントホーフェンが出来た。

街を歩いていると、戦後に出来た建物が多く、街も街区は計画化された道路と景観が広がる。住宅は1階建てや2階建てが多く、低層住宅が広がり、公園も多い。他にも、工学系の大学と philips や企業の研究所、デザインアカデミーがある。Van abbe museum というオランダでも有名な現代美術館がある。

Philips

The centre of Eindhoven is relatively new as it was bombed during the Second World War. Philips was the target of the bombing. The allied forces to keep the technology out of the hands of the Nazis bombed several factories. Philips was the first company that succeeded in mass-producing light bulbs. Eindhoven developed into a city when, as a consequence of the growing industry, four separate small towns merged into one.

Walking through the city, I saw many new buildings and got a feeling for how the city has been planned. It gives me a different feeling than Amsterdam. Amsterdam has a centre and the city spreads out from the centre and into the outskirts. The residential areas in Eindhoven consist of low buildings such as one or two-storey houses. There are many parks. There is a very big technological university, a research institute from Philips and a design academy. There is also a contemporary art museum called Van Abbemuseum.

ひさし

中心市から少し歩いた住宅街は静かだ。街を歩いていて気がついたことは、窓辺にひさしをつけた家が多く見られることだ。ひさしはおおよそストライプやオレンジ、赤が多い。アムステルダムではこれほど多くのひさしは見られない気がする。

Awnings

The residential areas are quiet. I noticed that many windows have awnings. The awnings are mostly made in a striped orange, red or blue canvas. I haven't seen so many awnings in Amsterdam.

コメント

昨日フー・ピンが来ていくつかの助言をしていった。「空間がかなり大きいから、その空間を意識した方がいいよ。」と言っていった。朝の5時に警報アラームが鳴った。おかげで私は二度寝し、誰かの電話で起きることになった。天気は4月の様子を見せてきた。

Comments

Yesterday Fow came and gave me some comments that helped me a lot. He said the space was too big and that I have to deal with the surroundings. Around 5 am in the morning the fire alarm went off. I overslept today and was woken up by someone calling me. The weather became April weather.

ティータオル

オランダには日本の手ぬぐいのようなティータオルというものがある。私も最近まで気が付かなかったが、よくよく見ていくとオランダのレストランではどこもそれを使っている。ティータオルはオランダで18世紀から使われているらしい。お茶を飲む陶器を拭く為だけに最初は使われていた。今もそのタオルが使われ続け、名前も theedoek と呼ばれ、お茶の為の名前が残っているのはすごいと思った。日本にも手ぬぐいがある。手ぬぐいは手を拭くという意味だが、モノの名前のその使われる由来の意味が含まれるのはなんだか不思議な気がする。

Theedoek

There is a tea towel in the Netherlands that is like “Tenugui 手ぬぐい” in Japan. The tea towel is called ‘theedoek’ in Dutch. I haven’t noticed it before. Now when I go to restaurants in the Netherlands I see it everywhere, even in people’s homes. The ‘theedoek’ has been in use since the 18th century. Back then it was only used to wipe ceramic tea-ware. People still use it in the kitchen and it is still called ‘theedoek’. I found it interesting that the name of the ‘theedoek’ comes from 18th century. “Tenugui 手ぬぐい” means “wiping hands” in Japanese. It feels strange that the name of such a commodity is named after its use and that it has had that name for such a long time, much longer than my life.

日用品

私はアイントホーフェンの特有の材料や日用品を探しているのだかなかなかこれといったものを見つけることが出来ない。しかしそれがアイントホーフェンの特徴なのだろうか。アイントホーフェンの特徴と言えば、Philipsが街の産業となり、電球が街を作ったことなのだろうか。街を歩くと、アムステルダムにもあるスーパーマーケット、H and Mなどのグローバル企業、アムステルダムの中心地にある店が軒を並べる。個人経営の店もあるのかもしれないが、得にこれといったものを見つけることが出来ない。

もしかしたら大学や研究所へ足を運んだ方がアイントホーフェンの何かを見つけることが出来るのかもしれないが、それはそれで企業秘密かもしれないし、私には到底理解できないものを作っているのかもしれない。

Commodities

I still can't find any specific local commodities in Eindhoven. Perhaps that is the characteristics of Eindhoven? Or is the local commodity the light bulb from Philips that made the town and its industry? Walking through the streets I see the same supermarkets as in Amsterdam and global fast fashion stores such as H&M and Primark as in Tokyo. They sell the same clothes everywhere in the world so wherever I go I can find the same clothes in the stores. Sometimes I feel relieved when I go to the countryside, away from those global companies. When I see Starbucks in an airport, it brings back nice memories of drinking coffee with my friends and having fun in Tokyo. This memory and the image of Starbucks are connected for me. After I came to Europe, my image of Starbucks changed. In Japan, Starbucks is hip and it was special to have coffee there. But after I came to Amsterdam, I realised that no one really likes to have coffee in Starbucks. I think it's because I studied at a specific art academy in Amsterdam. My image of Starbucks shifted from being something hip and special to somewhere I shouldn't go if it's not really necessary. The influence various TV commercials and other media outlets had on my perspective of society when I was in Japan versus the time studying in the Netherlands is completely opposite. I don't think it's good or bad, it's just different. Although, when in Japan, I wasn't aware of how much the media and the commercials influenced me.

4月26日 キングス・ナイト

明日はキングスデーだ。数年前にクイーンズデーからキングスデーに変わった。クイーンが引退し、キングに引き継いだ為だ。Wikipediaを調べてみると、Willem-Alexanderは本当に4月27日に生まれたことになっている。以前の女王だったBeatrixを調べてみると、Beatrixは1月31日に生まれていた。いずれにせよキングスデーは4月末に行われるのだろう。

日本でも天皇陛下が2019年4月30日に退位されることになった。天皇陛下の退位は200年ぶりで明治以降では初めてのようだ。是非元氣な間に退位して、余生を自分の為生きて欲しいと思った。

しかし、日本でも天皇誕生日は祝日になっている。天皇誕生日は12月23日でクリスマスイブの前日だ。天皇誕生日がオランダのように街中で天皇誕生日を祝うことを想像してみた。想像できなかった。日本中でフリーマーケットが行われ、誕生日を祝う国には日本はならないだろうなと思った。そんなことが出来るオランダはなかなか素敵なところだなと思った。

日本ではどんな時に祝うだろうか、と考えた。日本では各地方でお祭りがある。神社で神輿を担ぎ、神社への道を皆で担いで練り歩く。福島県の二本松市では提灯のついた神輿を皆が担ぐ。提灯の火が消えるとまたつけなおす。今まで考えたことはなかったけれど、私達が生まれ育った日本では、神に豊作を祈る為の祭りが今も根強く残っている。神様を信じているかどうかは別として、儀式としてそういった祭りが残り、今も受け継がれ多くの人がそれに参加し、地方独自の方法でそれを祝うというのは、奇妙な気がする。私達の生活には、ハレとケという、日常と非日常を分けて非日常を祭りという儀式で日頃発散出来ない何かを発散する方法が行われてきた。

グローバル化が進み、インターネットやSNSで私達の生活はどこでも同じ情報を得ることが出

April 26th King's night

It's king's day tomorrow. The queen's day changed to King's day a few years ago. The queen retired and the King took over. When I checked on Wikipedia, Willem-Alexander was born on the 27th of April. Beatrix, who was queen before, was born on the 31st of January. It seems like King's day or Queen's day always has to be at the end of April.

The Japanese emperor will retire on the 30th of April 2019. The current emperor is the first one to retire in 200 years. I hope he can live his life after he has retired. The birthday of the emperor is a holiday in Japan. It is on the 23rd of December, just one day before Christmas Eve. I tried to imagine, how it would be if the Japanese would celebrate the emperor's birthday like the Dutch do. I can't imagine that. I can't imagine having flea markets all over Japan while celebrating the emperor's birthday. When I arrived I thought that the Netherlands was a nice country that can have such a King's day every year.

In Japan we don't celebrate the emperor's birthday. We celebrate other things. One of the main events is the festival for a rich rice harvest. This festival is celebrated in each district all over the country. In some places people carry a Mikoshi, which is a small shrine, and walk this to the main shrine in that area. Every neighbourhood in a town has its own Mikoshi. All the Mikoshis from each neighbourhood are carried to the main shrine. A Mikoshi is usually carried by ten to thirty people. There might be a few women, but mostly it is the men that carry it. People who carry a mikoshi wear traditional clothes and drink a lot of alcohol. In Nihonmatsu in Fukushima, there is a Lantern Mikoshi festival. All the Mikoshis are decorated with a lot of red paper lanterns. The Mikoshi is carried through the narrow streets in the town. There is a candle in each lantern and if the flame in one or more of the lantern dies, which

来るのにもかかわらず、そういった伝統や儀式や風習は今も残っている。神も、信仰としてではなく、型として残り、そこにすでにあるものとして私達日本人は認識している。上手く言えないが、気がつかないうちに存在している何か、を共有することが、国民や人種の違いを分ける個性につながっているのではないだろうか。

happens quite a lot, there is a guy especially assigned with the task to light them again.

I haven't thought about it, but there are traditional festivals to pray for such things as a rich rice harvest in Japan. That is not to say that the Japanese believe in gods. The rituals have existed for a long time and take on a different form in each district. The Japanese wording of the festival is "Ke" and "Hare" which means 'everyday life' and 'extraordinary life'. These festivals create a different atmosphere and the 'extraordinary life' came about as a day to "let off steam", and is a day where the Japanese are allowed to express themselves.

We can get information on anything anywhere in the world through the Internet and SNS (GPS). Although there are still many traditional rituals, God exists as a form not as a belief. As Japanese we recognise it unconsciously. Even if we have the Internet and social media, there is still a difference in identity throughout different cultures and different languages as countries share recognitions or beliefs apart from religion.

4月27日 キングス・デー

今日は Kings Day だった。オランダでは国中で王の誕生日を祝う。この日が来ると、ようやく冬が終わり、夏が始まるのだと思う。

アイントホーフェンで Kings Day を迎えるのは初めてだった。アムステルダムへ向かおうかとも思ったが、せっかくアイントホーフェンに居るのだからこの Kings Day を経験してみようと思った。

友達と待ち合わせしてウィルヘルミナプレインへと向かう。広場ではフリーマーケットが開かれていた。レンブラントとモンドリアンとフェルメールの本を買い、東側にある公園でも大きなフリーマーケットがあるということでそちらへ向かうことにした。

公園もフリーマーケットの人で溢れていた。さまざまなものを人は売るんだと思った。レースの布とアイントホーフェンのトラックの会社の旗とマネキンの足を購入した。

17時過ぎになったので三人で帰ることにした。来たときに通った中心地は、多くの人とダッチミュージックとビールの匂い、ダンスする人で歩くことができなかった。みんながマネキンの足を触っていく。

April 27th King's day

It was King's day today. People celebrate the King's Birthday in Holland. On King's day I feel that summer it's finally summer. It was my first time in Eindhoven on King's day. I was thinking to go to Amsterdam, but then I decided to experience King's day in Eindhoven this year. I met with my friends and we went to Wilhelminaplein. There was a big flea market on the square. I bought a book of Rembrandt, Mondrian and Vermeer. After that we went to the park on the west side. There was a huge market in the park as well. I bought a mannequins leg, lace cloths and a flag from the DAF. We went back to home around five o'clock. The centre of the town was so crowded, it smelled of beer and there was loud Dutch music and people dancing and drinking everywhere. I couldn't even pass through the crowd of dancing people.

キングス・デー翌日

キングス・デーが終わったからと言って何があるわけではない。さえちゃんが手伝いに来てくれてシリコンの型枠からイケアの stools の足を取り出す作業とレジン flows 作業を行う。型枠にシリコンが染み込んでしまっていて全く綺麗に剥がれてくれない。悪戦苦闘 1 時間。ふとなんでアラサーの日本人二人がアイントホーフェンで土曜の午後にシリコンの型枠を外しているんだろうと考えてしまう。そんなことを考えてはいけない。

無事型が取れて、今度はレジンのものを流す。うまくいくだろうか。

早速昨日流したレジンのものを取り出してみる。液体が木枠に開けたスクリーンの穴から流れてしまっていて少し量が減ってしまっている。想像していたより青が濃い。

Day after King's day

There was nothing special on the day after king's day. Sae came to help me. We worked together on taking the leg from the IKEA stool out of the silicon mould. The silicone had soaked into the wood so it was not so easy to remove. It took us at least an hour. Why are two Japanese girls fighting with a silicone mould in a garage on a Saturday afternoon in Eindhoven? No, I shouldn't think about it. We managed to take it out of the mould and made an attempt to scrape out the rest of the resin. How is it going to be tomorrow? I removed the remaining resin from the mould. The resin was leaking from the screw-hole. Because of the leak the amount of resin had decreased. I made the resin blue, but I found it to be too much.

IKEA FROSTA or ALVAR AALTO MODELE 60

イケアのスツールは世界中どこへ行っても見ることが出来る。世界中のスツールを制覇しているかのようだ。しかしそもそも IKEA の FROSTA は ALVAR AALTO の MODELE 60 をコピーしたものらしい。アアルトのスツールは足が3本だったが IKEA のスツールは足が4本になっている。確かに昔 IKEA がこの椅子を出す前に、知り合いの家でこのアアルトの椅子に座っていたら何度も転げ落ちそうになったのを覚えている。

この椅子のデザインはとてもシンプルで好きだったのだが、アアルトのスツールをコピーしているとは知らなかった。有名デザイナーの椅子のデザインに少しだけ手を加えてそれを大量生産し世界中にばらまくとはどのような気持ちなのだろうか。

そもそもグローバル化された社会はいい社会なのだろうか。私たちは世界中ある程度、どこの都市へ行っても、IKEA があり、スターバックスがあり、H&M がある。私達の生活はそれらの家具や衣服で囲まれることで成り立つ。そうではない個人企業はどのように生き残る術があるのだろうか。

そんなことはもう世界中で議論がされ尽くしているのかもしれない。そんなことを言ったところで、私はコロンビアで採れた豆を使ったコーヒーを飲んでいるし、ガーナで採れたカカオを使ったチョコレートを食べ、H and M やユニクロで洋服を買い、IKEA で家具を買う。I pod touch を使い、空港では Instagram や Facebook を見て時間を潰す。私達にはそれらに対抗するだけの力があるのだろうか？果たして H and M で服を買わず、フェアトレードではないコーヒー豆を買わず、スターバックスでコーヒーを飲まず、IKEA で家具を買わない生活出来るだろうか？そして果たしてその生活は私達の生活を“向上”させてくれるのだろうか。もちろん、そういったグローバル企業のもので買わずに生活することは出来るだろう。むしろできるだけそう出来たらいいと思っている。し

IKEA FROSTA or ALVAR AALTO MODELE 60

You can find IKEA stools in every corner of the world. It seems like they have conquered the world of stools. My friend told me that the stool 'FROSTA' from IKEA is a copy of MODELE 60 by ALVAR AALTO. The stool by AALTO has three legs while the IKEA stool has four. I remember sitting down on AALTO's stool in Tokyo and that it was not so stable because of its three legs.

I like the stool from IKEA. I didn't know that it is a copy of AALTO's stool. I wonder how IKEA thinks about spreading copies of a famous design stool all over the world.

Is a good society a globalised society? In any big city in the world we find IKEA, Starbucks and H&M. We are surrounded by their furniture, their clothes their food and their drinks. How can a small, individual company exist within this society?

These kinds of questions have already been brought up and discussed all over the world. Even if I would say such a thing; I drink coffee made of beans from Colombia, I eat chocolate made by cacao beans from Ghana. I buy clothes at H&M and UNIQLO, and I buy furniture from IKEA. I use an ipod touch and a macbook. I spend time on Instagram and facebook at the airport waiting for my plane. Can we resist those things? Can we live our lives without buying clothes at H&M, non fair trade beans, Starbucks or furniture from IKEA? And if we do, will that improve our everyday life? Of course we can live without being dependent on globalised companies. I would prefer that. However, at the same time, we can't ignore that they exist. While we are consuming all the stuff, we ignore what is behind the products. I don't want to ignore it, but at the same time I find it difficult to live normally when I think about those things.

かし同じくらい、私達の生活はそれら無しには生活出来ないところまで来ているのではないか。

私達が消費しているものの中で、見てみぬふりをしてやり過ごしているものはたくさんあるだろう。ある程度それらに抵抗して行きたいと思うものの、同時に生きづらさすら感じる。

スマートフォン と iPhone

町中を歩いていると、必ずスマートフォンで写真を撮っている人や地図を見ている人がいる。電話をしている人もいれば、メールを打っている人、スワイプしている人もいる。電車の中ではイヤホンをつけてテレビを見ている人もいれば、ネットサーフィンをしている人もいる。空港へ行くと誰もがコンセントの近くへ集まり充電出来る順番を待っている。どこの空港へ行っても同じ光景を見ることが出来る。ドバイへ行こうが、ロシアへ行こうが、韓国へ行こうが、ロンドンへ行こうが、東京の空港へ行こうがどこでも同じだ。違うのはコーランが流れているか、言葉がロシア語になるか、韓国語になるか、日本語になるかくらいだ。

明らかに違う文化圏へ行っても、同じサインの会社が幅を効かせている。マクドナルドやスターバックス、IKEA や H&M などだ。私はいつも違う文化圏へそれらのグローバルカンパニーが馴染んでいることに奇妙に思う。なんのことかしらと思う。

Smartphone or iPhone

When I walk in the city, I always see people who take pictures or look at the map on their phones. People are calling, texting and swiping on their screens. When I ride on the train, people watch TV, surf the Internet or listens to music. When I go to the airport, everyone is sitting around the power supply station charging their smartphones. Whether I go to Dubai, Moscow, Seoul, London or Tokyo, the situation is the same. The only difference is that Arabic becomes Russian, Russian becomes Korean, and Korean becomes English or Japanese. I see the same logos everywhere - McDonald's, Starbucks, IKEA and H&M. It feels so weird to see the same companies and their logos repeated throughout completely different cultures. I don't know what to do with this situation. I feel left alone.

「どこでもドア」

ドラえもののどこでもドアがなくても、私たちはオスロの H&M へ入れば東京の銀座にある H&M と全く同じ商品を買うことが出来る。IKEA へ行っても、スターバックスへ行っても同じだ。

それと同時に、各地域にはその地域でしか使われることのないものがある。そういった違う文化でしか存在しないものと、グローバル会社のものとか混ざり合って、各地域の個性を生み出している。どちらかだけでは成り立たない。そこにしかないものと、世界中にあるもの。それらはその地域のアイデンティティの模索になるのだろうか。

‘Anywhere door’

There is a special door in Japan. This door was used in a Japanese manga called “Doraemon”, and the door was called ‘anywhere door.’ This door is widely known and understood by Japanese. All Japanese dreamt of having this door when they were young. Even if we don't have ‘the anywhere door’ of Doraemon, we can get the same experience when we enter an “H&M space”. It doesn't matter where you are - Oslo or in Ginza in Tokyo, they are all the same. You can buy exactly the same clothes on opposite sides of the world. It's the same story if you go to an IKEA or a Starbucks. At the same time, each place has its own commodities. I think when things that are specific to a place gets mixed with things that are used everywhere in the world we arrive at the originality of the place in question. So if I research commodities in different places, can I reveal the general situation of this era, and through that discover the individual identity of each place?

インターネット

インターネットが出来てから私たちは何でも検索出来るようになった。「ググる」という言葉が生まれた。誰か近くに居る人に聞く前にグーグルに聞くことが常識となり、それを調べずに誰かに聞くのはなんだか図々しいやつなような印象さえ持つ。

インターネットが私達の生活にもたらした変化は一体なんだろうか。私達の情報源は、新聞やテレビからインターネットへと移行した。誰もが平等に情報を発信出来るようになり、人々が持つスクリーンの上で、BBCの情報も、とある誰かが発する情報も、トランプが流す情報も平等にスクリーン上で流れていくようになった。スクリーンの上では、戦争の写真も、犬の映像も、ハリネズミの動画も、美味しいレストランの食事の映像も平等に流れてくる。私たちは世界中のどこへ居ても、自分がフォローしている人からの情報が流れてくるようになった。

世界は狭くなったのだろうか。私たちは誰とでもすぐ繋がる事が出来るようになったのだろうか。インターネットの上で横行するコミュニケーションが、現実世界のコミュニケーションや距離感を上回りつつあるのだろうか。隣に座っている友人よりも、遠くに居る家族や恋人の方が果たして大切とだれが言えるのだろうか。

私は今、アイントホーフェンの De Fabriek というアートプロジェクトスペースでこの文章を書いている。今ここで Belle and Sebastian を聞きながら書いていることだけが事実だ。私がテーブルを叩いたら音がする、それだけのことです。

Internet

Since the birth of the Internet, we can search for everything. There is a phrase “Google it” which means to search for something in Google. We normally have to search the Internet before we can ask someone else. It can even be considered a bit rude if we don't ‘Google it’ beforehand and just ask someone.

How has the Internet changed our lives? Our information source has changed from newspapers and TV to the Internet. Everyone can spread information. News from BBC, someone's image and trump's image becomes one homogenised mass that flows over the screen. Images of dogs, wars, hedgehogs or that special dinner flow equally over the screen. Wherever we are, we get all the images from the people we follow.

Is the world becoming smaller? Do we really connect to everyone immediately? Is the online communication replacing our real life communication? Because who can say that your family or lover who lives far away is less important than your friend sitting down next to you?

I am writing this text in the artist space ‘de Fabriek’ in Eindhoven while listening to the songs of Belle and Sebastian. The fact is, that if I knock on the table, it makes a sound. That is everything.

Instagram

イメージが氾濫している。毎日溢れるイメージが毎秒ごとにスクリーンを流れていく。私達は他人が見ている世界を見させられる。それはケーキだったり、子供の写真だったり、飼っている動物の映像だったり、アート作品だったりする。ストーリーズを見ていると誰かの24時間以内の映像や写真が流れている。私達の脳は、これらの氾濫するイメージをどう処理しているのだろうか。高速に下から上に流れていく写真や映像は、即座に脳の中で何らかのカテゴリーに分類される。動物、人、旅行、ニュース、家族写真、食べ物、アート、広告、宣伝PR。そこには見てもらいたい自分が投影される。そうではない部分の自分がそこに映し出されることはない。流れてくるイメージは誰が流したものでも構わないし、タグ付けされたイメージはどこまでも飛んでいく。私が私である必要はないし、あなたがあなたである必要もない。そして無意識のうちに流れてくる情報に感情もなくハートマークを押している。

Instagram

We are flooded with images. New images are flowing over the screen every second. We are kind of forced to see someone's view. Sometimes it's cakes; sometimes it's children, animals or art objects. When I look at 'stories', I can see the images that have been taken within 24 hours by someone. How is our brain processing all these images? The images are scrolled by, from down to up so fast. We classify them immediately such as animals, humans, trips, news, wars, family photos, food, art, commercials, and promotions. The images are mostly curated, you add 'the self' that you want to be seen. There is no 'self' that you don't want seen. The images don't have to be connected with anyone. The tagged images float out to the worldwide sea. I don't have to be myself; you don't have to be yourself. While I am watching the screen, I am pressing hearts unconsciously.

ショッピングモール

私はアイントハーヘンの町中を歩いていた。中心地へ行くと、レストランやバーが道路にテラス席を設け、多くの人が太陽の下でビールやコーヒーを飲んでいる。その風景は私にアムステルダムのレストランプレインを思い出させた。

少し歩くと何やらH & Mの看板が目に入る。私はそこへ入ってみることにした。中はアーケードになっていて、カフェやショップが並ぶ。どこにでもあるショッピングモールだ。健康食品売り場、靴屋、洋服、スポーツ用品店。店から一度出ると、私はどちらの方向から来たかわからなくなってしまった。出口が3つほどあるそのショッピングモールは、街区の違う場所から入ってくる事が出来る。私は入った入り口と違う場所から出てしまった。まるで迷路だ。

東京の原宿にあるショッピングモールは回遊式になっていて、中心は吹き抜けのホールになっていて、回廊の周りには高級ブティックが軒を並べる。ホールは緩やかな階段になっていて、天井からは光が降り注ぐ。安藤忠雄によって設計されたその建築は、まるで厳かな教会のようだ。緩やかな階段と吹き抜けは神殿すら彷彿とさせる。

ショッピングモールは新種の資本主義の神殿なのだろうか。こんなことは80年代にジャン・ボードリヤールが言っているのかもしれないけれど。

Shopping mall

Today I was walking in the city centre of Eindhoven again. In the centre there are bars and restaurants. There were many people sitting outside drinking beer or coffee. The scenery reminded me of Rembrandtplein in Amsterdam.

While I was walking downtown, I saw the H&M logo again. I entered the building. The building was a shopping mall. Not a special shopping mall in any way, just a completely ordinary one. There were bio food shops, shoe shops, clothing shops and sports shops. I lost my direction every time I left a shop and entered the hall again. There were three entrances that people could enter and exit the building from. I left from another entrance than the one that I came in from. It was like a maze.

There is a gigantic shopping mall in Harajyuku, Tokyo. This shopping mall is based on some kind of migration formula. The centre of the building is replaced by a huge void. There is one long slope going around the void and people can look down to the bottom from the top. The small shops are lined up around the slope. All the shops are high fashion brands. There is a gentle sloping staircase on the ground floor of the hall under the void. Sunlight come in from the ceiling and bathes the hall in light. The temperature is kept at a comfortable level. Tadao Ando designed this building. The architecture feels almost like the one of a church. The gentle sloping staircase and the big hall give you the feeling of being in a temple.

Is the shopping mall the church of capitalism? I think Jean Baudrillard already said this in 80's.

チーズとチーズスライサー

私はオランダに来るまで、チーズにこんなに種類があるなんて知らなかった。日本で売っているチーズといえば、ラップに包まれているとろけるチーズとカマンベールチーズ、割けるチーズくらいだ。

オランダには様々な種類のチーズがある。ヤングチーズ、オールドチーズ、山羊のチーズ、ブリエ、モッツアレラチーズ、ゴルゴンゾーラ、パルメジャーノ・レッジャーノなどなど。日本でこれらのチーズを目にするのは、きっと高級スーパーくらいだろう。

チーズスライサーもオランダに来てから知った。日本ではチーズはすでにスライスされ、梱包されて販売されているからだ。

最近の私は山羊のオールドチーズが好きです。

Cheese and cheese slicer

Before I came to the Netherlands, I didn't know there were so many different kinds of cheese. There are only a few kinds of cheese in Japan like processed cheese, string cheese of cheddar or mozzarella and camembert cheese. In the Netherlands there are so many different kinds of cheeses; young, old, goat, brie, mozzarella, gorgonzola, parmigiano reggiano. If I want to find those kinds of cheeses in Japan I have to go to the luxury supermarket. I also learnt about the cheese slicer after I came to the Netherlands. In Japan, most of the cheese has already been sliced and packaged. I like goat cheese these days.

自転車と自転車のロック

オランダではよく皆自転車に乗る。私は東京にいた頃から割と自転車は活用していた。しかしオランダに来てからは、雨の日も雪の日も自転車に乗るようになってしまった。さすがに雨の日も濡れながら自転車に乗ることはまだ抵抗があり、東京で防水のカップを買って今はそれを愛用している。

そしてオランダではよく自転車が盗難にあう。皆大きなチェーンロックを使っている。あまりにその風景が当たり前すぎて見過ごしていたくらいだが、同じ状況は東京では起こらない。東京では自転車が盗まれないからだ。東京では自転車は撤去されることはあっても盗まれることはまずない。

都市の風景を形作るものとは一体なんなのだろう。オランダのバイクロックは、オランダの風景を形作るものの一つと言っても過言ではないような気がしている。

Bikes and bike locks

People bike a lot in the Netherlands. I used to bike when I lived in Tokyo. But since I came to the Netherlands I bike almost everyday, whether it is raining or it's snowing. I can't be completely Dutch, so I wear a waterproof jacket when it is raining. Bikes are often stolen in the Netherlands. Everyone uses big chain locks for their bikes. I didn't notice that people are using such big chains at first because I have become too used to this scenery. We don't have the same situation in Tokyo. Bikes don't really get stolen there. They are more often removed by the city hall than being stolen. What parts shape the scenery of a city? I think the chain lock is a vital part of the Dutch scenery.

スクリーン

一日に何回私たちはスクリーン上をスワイプしスクローリングしているのだろうか。私は時には一日のうちに 10 時間スクリーンを眺めている。スクリーンの背後で作業をしている。それはマックブックの時もあれば、iPodTouch のときもある。何らかのスクリーンを見ている。

スクリーンは画面でしかない。黒い画面だ。水をかけてしまえばそれはただの四角いアルミニウムの重いマシンに変化する。スクリーンの背後には何があるのだろうか。そこにはオンライン世界のすべてがある。私達のオンラインのつながりのすべてが含まれている。世界中の天気分かり、人々の生活が垣間見れ、友人や家族や恋人との連絡手段となる。ときにはまだ知らない誰かとオンラインで知り合うきっかけにもなるだろう。スクリーンは私達にみたい映画も、音楽も、ゲームも、スキポール空港での待ち時間も、スケジュールも、行きたい場所への道案内もしてくれる。もちろん見たければニュースも見ることが出来るし、一日に何歩歩いたかすら教えてくれる。私たちはスクリーンのない世界に戻ることは出来ない。こうしてこの文章を書いている今も私は youtube から流れる音楽を聞き、スクリーン上を眺めている。物質的な世界とこうした物質と少し離れた世界は一体なんなんだろうか。マックを持ち始めてから手で文章を書かなくなり、字が下手になった。ペンや鉛筆を使わなくても生活が出来るようになった。でも私はいつも ipodtouch やマックが充電されているかを気にするようになった。

そんな風になっても私はお腹が空くし眠くなる。私はマシーンみたいに 24 時間活動することは出来ない。

Screen

How many times do we swipe and scroll on the screen in a day? I sometimes look at the screen more than ten hours in one day. I am behind the macbook, the ipod touch or the ipad. I am always looking at some kind of screen.

The screen is just a screen. It is a black screen, but if you pour water on your PC, it becomes a heavy aluminium machine. Behind this screen is another world. That is where our online communication takes place. We can check the weather all over the world, we can check someone's life, stay in touch with friends, family or partners. Sometimes people use it to meet someone new. The screen gives us movies, music, games, waiting time at the Schiphol airport, schedules, and directions on the map. If you want to know the news, it can give you any kinds of news. It can even tell you how many steps you walked in a day. We can't go back to the world without a screen. While I am translating this text I am looking at the screen while listening to music on YouTube. What is the distance between the physical world and the world behind the screen? When I started having a computer, I stopped writing by hand. I don't write characters well on paper. I can live without using a pen and a pencil. On the other hand, I am always worried if the computer is charged. This technology has developed so much.

I get hungry and sleepy. I can't work for 24 hours like a machine.

炭酸水

オランダに来てからよく炭酸水を飲むようになった。日本では炭酸水はそれほど人気ではない。日本ではペットボトルの緑茶コーナーだけで 30 種類以上になる。

オランダではスパロードと呼ばれる炭酸水が最も良く見かける商品だ。炭酸水は赤、無炭酸水は青というのがこの国の決まりのようだ。炭酸水が赤で無炭酸水が青と全国民の共通認識というのはオランダの特徴なのだろうか。

日本では最近コンビニでドイツの炭酸水を見かけるようになった。

Sparkling water

I started to drink sparkling water when I came to Holland. Sparkling water is not so popular in Japan. The green tea in a PET bottle is way more popular. You can find more than 30 different kinds of green tea in PET bottles in Japan. The sparkling water called SPA rood is the most popular one in the Netherlands. In this country, it seems like sparkling water is red and non-sparkling water is blue. Also people call sparkling water spa red and non-sparkling water spa blue. Is this exclusive to Holland? In Japan, I sometimes find sparkling water from Germany in the convenience store.

合板と OSB, MDF

私はよく合板や OSB や MDF といった木材を作品の中で使う。大きな構造物を作る際にはよくお世話になることが多い。合板はよく下地材として使われ、丈夫だ。OSB はチップボードで、水の弱い。同じく MDF も木材の粉状のものを接着剤で固めたものだ。表面がスムーズで使いやすいがこれも水に弱い。

以前 OSB で曲線の構造体の骨組みを作ったことがある。しかし、OSB の強度が弱く折れてしまった。合板で最初から全部作ればよかったと後悔した。マテリアルにはそれぞれの特徴がある。それらと付き合っていくのは面白い。

Plywood, OSB, MDF

I often use wooden sheet materials such as plywood, OSB and MDF. I use them for larger constructions. Plywood is often used as floor covering. It is strong. OSB stands for Oriented Strand Board. It's a combination of wooden chips and glue that is compressed into a board. It's not so resistant against water. MDF stands for Medium Density Fibreboard. Wooden fibres are mixed with wax and resin and pressed into boards. This material is also less resistant to water. I was making a structure for a wooden frame using OSB, but it broke while I was making it because it couldn't hold the weight. I regret using OSB, I should have made the whole structure of plywood. I realised that all the materials have their own properties. It's fun to work with that.

防護ネット

建設中や工事中の建物はものが道路に落ちるのを防ぐために防護ネットで囲われる。一面緑や青や黄色の透けた素材で囲われた建物は一時的に街の様子に変化をもたらす。それまで毎日通っていた道路の景色が一瞬で変化する。

防護ネットで囲われた建物はそれまであった窓や表層の素材やテクスチャーをすべて覆い隠してしまう。看板、窓枠、タイル、目地、ガラスなどだ。

一時的にプラスチックの布で覆われた建物はまるで別の何かのように見える。

Scaffolding net

During the construction of a building it is often covered by a scaffolding-net. It can be a green, blue or yellow translucent net. It changes the scenery in a street for a while. This makes big difference when I find it in the street that I use everyday. The scaffolding net conceal the surface underneath such as billboards, openings, tiles, bricks, joints, and glass. The buildings covered by the plastic fabric take on a completely different character as objects in the city.

紙コップ

オランダには、赤のタータンチェックの紙コップが売っている。Dumil というオランダの会社が製造していて中国製だ。この赤のチェックの紙コップは、私が通っていたアムステルダム的美大の食堂でコーヒーカップとして使われていた。日本ではこの柄の紙コップは見たことがなかった。

Dutch paper coffee cup

There is a red Scottish tartan plaid paper coffee cup in the Netherlands. This cup is made in China and sold by Dumil, which is a Dutch company. When I was at the Gerrit Rietveld Academie, they used this cup for coffee in the canteen. I haven't seen this paper cup in Japan.

オランダ黄金時代の絵画

変わるものと変わらないものがある。

私がオランダ黄金時代の絵画に興味を持ったきっかけは、そういえばオランダに長くいるのにオランダの古い絵画について特に何も知らないと思ったことだ。そういえば知らないので調べてみようと思った。するとオランダの黄金時代の絵画では、日常をテーマに描かれている作品のジャンルがあることが分かった。その時代の作品を見ていると、今の私達の生活と変わらない部分と変わった部分があることに気がついた。例えばオランダの空は少なくとも400年間変わっていないということになる。私たちは彼らが見ていたのと同じ空と光の中で生きている。変わったことといえば、私たちはセントラルヒーティングの暖房があり、車が出来、インターネットが出来たことなどだろう。でも今も私たちはパンを食べ、牛乳を飲む人は飲む。私達の生活の本質的な部分は本当は何も変わっていないのかもしれない。

Dutch Golden Age painting

What changes and what do not? The thing that made me interested in the Dutch Golden Age paintings was that I didn't know so much about the history of the Dutch paintings. After some initial research, I noticed the prominent theme of everyday life. When I look at the paintings from the Dutch golden age, there are some things that are different than now and some things that are the same. For example, the sky in Holland has not changed for 400 years. We live under the same sky with the same light that they saw some 400 years ago. Sometimes when I bike in Amsterdam just before nightfall, the sky turns pink and it is like in one of the paintings that I have seen in the museum. Now we have central heating, a car and the Internet, but we still eat bread and some people drink milk. Essentially our life hasn't changed a lot since then.

展示

アンドレス・ローカル・コモディティズ (2018)
デ・ファブリック・アイントホーフェン

題名

ミソロジー

著者

鈴木樹里

編集者

アネ・グレテ・ヴィケン

印刷

オランダ、アイントホーフェン

このプロジェクトはモンドリアン財団とカルチャーアイントホーフェンによりサポートを受け実現しました。この本は2018年のデ・ファブリック・アイントホーフェンでのアーティスト・イン・レジデンスの期間中に作成されました。

Exhibition

Undress Local Commodities (2018)
De Fabriek Eindhoven

Title

Mythologies

Colophon

Writer

Juri Suzuki

Editor

Annee Grøtte Viken

Printed in Eindhoven in The Netherlands.

This project is supported by the Mondriaan Fonds and the Cultuur Eindhoven. This diary was written during an artist residency at de Fabriek in Eindhoven in 2018.

